

Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Ty mnie wydobyłeś z łona,* Zapewniłeś mi bezpieczeństwo na piersiach mojej matki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo Ty byłeś obecny przy moim porodzie, Zapewniłeś mi spokój przy piersi mej matki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na ciebie byłem zdany od narodzenia, od łona matki ty jesteś moim Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleś ty jest, któryś mię wywiódł z żywota, czyniąc mi dobrą nadzieję jeszcze u piersi matki mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Albowiem tyś jest, któryś mię wyciągnął z żywota, nadziejo moja od piersi matki mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty mnie zaiste wydobyłeś z matczyngo łona; Ty mnie czyniłeś bezpiecznym u piersi mej matki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tyś mnie wydobył z łona, Uczyniłeś mnie bezpiecznym u piersi matki mojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty przecież wydobyłeś mnie z łona matki, Ty dałeś mi bezpieczeństwo przy matczynej piersi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To Ty wydobyłeś mnie z łona matki, już przy jej piersi napeliłeś mnie ufnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszak to Ty mnie wywiodłeś z łona [mojej matki] i dałeś spocząć przy piersi matczynej;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty wyprowadziłeś mnie z łona oraz bezpiecznie mnie złożyłeś u piersi mojej matki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na ciebie jestem zdany już od wyjścia z łona; odkąd wyszedłem z brzucha matki, jesteś moim Bogiem.

¹⁾ Lub: z brzucha, pod. w w. 11.